Porównanie tłumaczeń II Kronik 3:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pokrył zatem dom, belki, progi i jego ściany, i jego drzwi, a na ścianach wyrył cheruby. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pokrył zatem świątynię, belki, progi, ściany i drzwi, a na ścianach polecił wyrzeźbić cheruby. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ponadto złotem pokrył dom, belki, odrzwia, jego ściany i jego drzwi, a na ścianach wyrzeźbił cherubiny. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nadto powlekł dom, balki, podwoje, i ściany jego, i drzwi jego złotem, a wyrył Cherubiny na ścianach. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A złoto było naprzedniejsze, z którego blachami pobił dom i tramy jego, i podwoje, i ściany, i drzwi. I wyrył Cherubimy na ścianach. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Złotem pokrył belki, progi, ściany i drzwi domu, a na ścianach wyrzeźbił cheruby. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak tedy pokrył świątynię, belki, progi, ściany i drzwi złotem, a na ścianach kazał wyrzeźbić cheruby. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pokrył złotem belki domu, progi, ściany, drzwi, a na ścianach wyrzeźbił cheruby. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Drewnianą część konstrukcji - progi, ściany i odrzwia domu pokrył złotem, a na ścianach wyrzeźbił cheruby. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Belki Domu, jego progi, ściany i odrzwia pokrył złotem, a na ścianach wyrzeźbił cheruby. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і позолотив дім і стіни і брами і дах і двері золотом і вирізьбив херувимів на стінах. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem pokrył złotem Dom – jego belki, progi, ściany i drzwi, a na ścianach wygrawerował cheruby. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I pokrył złotem dom, belki dachowe, progi, a także jego ściany i drzwi; wyrył też na ścianach cheruby. |